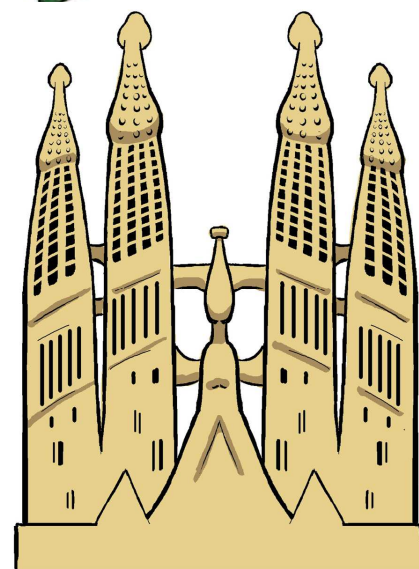
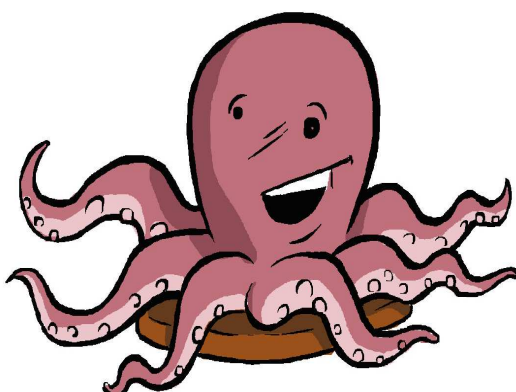
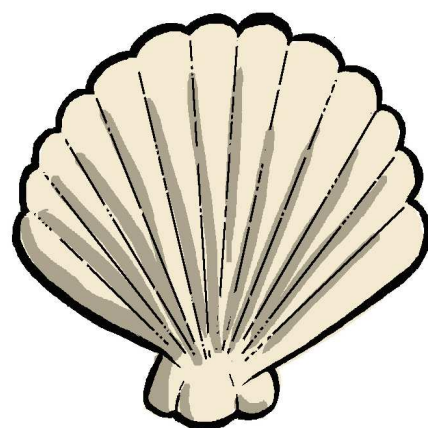
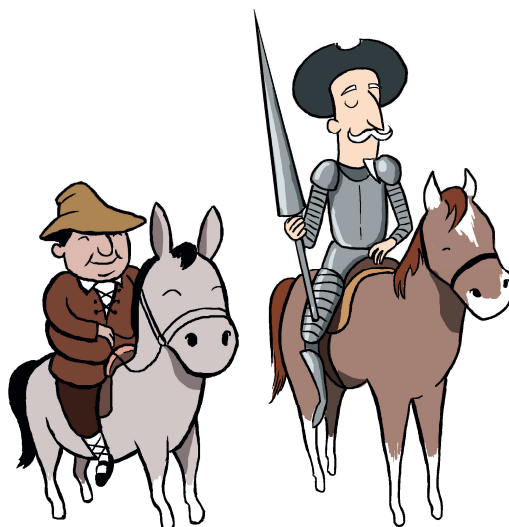
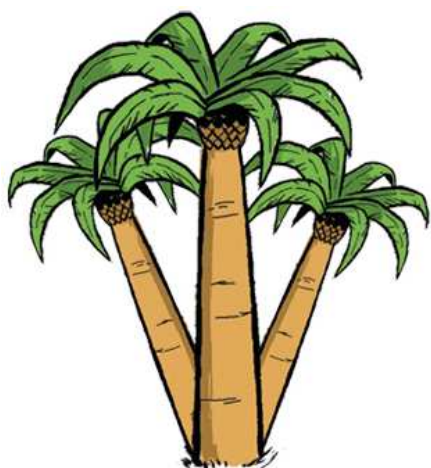


Gimnazja z oddziałami dwujęzycznymi z językiem hiszpańskim w Polsce

Ministerio
de Educación, Cultura
y Deporte

Secciones Bilingües de español en los gimnazjum de Polonia





MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE

Subdirección General de Cooperación Internacional
Consejería de Educación
Embajada de España en Polonia

EDITA

© SECRETARÍA GENERAL TÉCNICA
Subdirección General de Documentación y Publicaciones
Catálogo de publicaciones del Ministerio
mecd.gob.es

DIRECCIÓN

Ana Velasco López
p.o. Consejera de Educación de la Embajada de España en Polonia

COORDINACIÓN, DISEÑO

Magdalena Claver Pater

DISTRIBUCIÓN

Consejería de Educación en Polonia
Pedidos y distribución: consejeria.pl@mecd.es

FECHA DE PUBLICACIÓN

2014

NIPO

030-15-022-X

DOI: 10.4438/030-15-022-X



El sistema educativo polaco concede una gran importancia al estudio de lenguas extranjeras, que en la actualidad es obligatorio a partir del primer curso de Educación Primaria. El interés por el aprendizaje del español en Polonia crece constantemente en paralelo al crecimiento del español en el mundo, donde ya es la segunda lengua más hablada, con una expansión significativa en el mundo de los negocios y en internet.

En los últimos dos años, y con el fin de hacer frente a los problemas que la desaparición del llamado “año cero” supone para los programas bilingües existentes en los liceos del país, se han abierto, en colaboración con la Consejería de Educación de la Embajada de España, 21 secciones bilingües de español en las escuelas de Educación Secundaria Básica. En estas secciones se recomienda el uso del “Currículo de E/LE para las Secciones Bilingües de los *gimnazjum* de Polonia” elaborado por profesores españoles con mucha experiencia y cuyo objetivo principal es que los alumnos que empiezan esta etapa y desconocen el idioma español la terminen con un nivel B1, pudiendo de esta manera y si así lo desean, continuar la educación en este idioma en el liceo con sección bilingüe presente en la ciudad.

Con el fin de facilitar toda la información relativa a este proyecto, le entregamos este folleto en el que podrá encontrar la relación de los centros que imparten esta enseñanza.

Saludos cordiales,

Polski system edukacji przywiązuje wielką wagę do nauki języków obcych, która jest obecnie obowiązkowa już od pierwszej klasy szkoły podstawowej. Zainteresowanie nauką hiszpańskiego w Polsce wzrasta wraz z rozwojem języka hiszpańskiego na świecie, gdzie jest już drugim najczęściej używanym językiem o szybkiej ekspansji w zakresie biznesu czy też w internecie.

W ciągu ostatnich dwóch lat, wychodząc na przeciw problemom wynikającym z likwidacji tzw. klasy zerowej w licealnych oddziałach dwujęzycznych zostały utworzone, we współpracy z Biurem Radcy ds. Edukacji Ambasady Hiszpanii w Polsce, 21 sekcje dwujęzyczne z językiem w na etapie szkół gimnazjalnych. W tych oddziałach zalecane jest nauczanie przy wykorzystaniu "Programu nauczania języka hiszpańskiego, jako języka obcego E/LE dla oddziałów dwujęzycznych w gimnazjum" przygotowanego przez doświadczonych hiszpańskich nauczycieli, , którego głównym celem jest aby uczniowie zaczynający ten etap bez znajomości języka hiszpańskiego, kończąc naukę w gimnazjum osiągnęli poziom biegłości językowej B1 mogąc w ten sposób kontynuować bez problemów edukację w tym języku w oddziale dwujęzycznym w liceum, o ile taki będzie ich zamiar.

Przedstawiamy niniejszą broszurę w celu dostarczenia wszelkich informacji na temat projektu oraz szkół, które w nim uczestniczą.

Łączę serdeczne pozdrowienia,

p. o. Radca ds. Edukacji
Ambasady Hiszpanii w Polsce
Ana Velasco López

DLACZEGO WARTO UCZYĆ SIĘ HISZPAŃSKIEGO?

¿POR QUÉ ESPAÑOL?

- To paszport do elity międzynarodowego świata kultury i sztuki, dyplomacji i biznesu.
- Ponad 410 milionów ludzi w 21 krajach używa języka hiszpańskiego.
- Dla blisko 35 milionów mieszkańców Stanów Zjednoczonych Ameryki i dwóch milionów ludzi z różnych państw jest on językiem ojczystym.
- Hiszpański jest językiem urzędowym w wielu międzynarodowych organizacjach takich jak: Rada Europy czy też Organizacja Narodów Zjednoczonych.
- Znajomość języka hiszpańskiego pozwala naprawdę poznać Hiszpanię oraz kraje hiszpańskojęzyczne.
- Jego zastosowanie w Internecie, jak i w świecie nauki i techniki jest znaczące i wzrasta z każdym dniem.
- Jest również językiem światowej turystyki.



GIMNAZJA Z ODDZIAŁAMI DWUJĘZYCZNYMI Z JĘZYKIEM HISZPAŃSKIM

CENTROS GIMNASIALES CON SECCIONES BILINGÜES DE ESPAÑOL

Publiczne Gimnazjum nr 3 im. Izabeli Branickiej w Białymstoku	7
Publiczne Gimnazjum nr 9 im. 2 Korpusu Polskich Sił Zbrojnych na Zachodzie w Białymstoku	8
Bydgoskie Gimnazjum Klasyczne w ZSO nr 1 w Bydgoszczy	9
Gimnazjum nr 23 im. Szarych Szeregów w Bydgoszczy	10
Gimnazjum nr 3 im. Jana Pawła II w Gdańsku	11
Gimnazjum nr 20 im. Hanzy w Gdańsku	12
Gimnazjum nr 2 z Oddziałami Dwujęzycznymi w Katowicach	13
Gimnazjum nr 1 im. Ks. Stanisława Konarskiego w Krakowie	14
Gimnazjum nr 2 im. Adama Mickiewicza w Krakowie	15
Gimnazjum nr 4 im. Ks. Jana Twardowskiego w Krakowie	16
Gimnazjum nr 7 im. Bartosza Głowackiego w Krakowie	17
Gimnazjum nr 16 w Krakowie	18
Gimnazjum nr 7 im. Jana Kochanowskiego w Lublinie	19
Gimnazjum nr 19 im. Józefa Czechowicza w Lublinie	20
Publiczne Gimnazjum Dwujęzyczne nr 10 w ZSO Nr II w Opolu	21
Publiczne Gimnazjum nr 8 im. Królowej Jadwigi w Radomiu	22
Publiczne Gimnazjum Nr 13 z Oddziałami Dwujęzycznymi im. Polskich Noblistów w Radomiu	23
Gimnazjum nr 9 z Oddziałami Dwujęzycznymi im. św. Królowej Jadwigi w Rzeszowie	24
Gimnazjum nr 1 z Oddziałami Dwujęzycznymi im. Roberta Schumana w Warszawie	25
Gimnazjum nr 42 na Twardej im. Bohaterów Powstania Warszawskiego w Warszawie	26
Gimnazjum nr 49 im. Stefana Starzyńskiego w Warszawie	27
Gimnazjum nr 72 im. A. B. Dobrowolskiego w Warszawie	28
Gimnazjum nr 93 z Oddz.Dwujęz. im. Księżnej Izabeli Czrторыskiej w Warszawie	29
Gimnazjum nr 113 z Oddziałami Dwujęzycznymi w ZS Nr 17 im. Zawiszków Proporca "Victoria"	30

Publiczne Gimnazjum nr 3 im. Izabeli Branickiej w Białymstoku

ul. Spacerowa 6
15-040 Białystok
Tel. 85 740 49 70
pg3bial@op.pl
<http://pg3.bialystok.pl/>

La Escuela Secundaria N° 3 Izabela Branicka de Białystok fue creada en el año 1999. Desde el 30 de septiembre de 2009 la escuela lleva el nombre de Izabela Branicka, una mujer excepcional, cuya inteligencia, personalidad y bondad dejaron una huella imborrable en la historia de Polonia. Fue siempre una ferviente defensora de las causas filantrópicas y sociales. Por esta razón sus valores y enseñanzas están siempre muy presentes en nuestro trabajo educativo con los alumnos.

Un factor muy importante en el aprendizaje es ampliar los horizontes de los jóvenes y sentar las condiciones necesarias para un apropiado desarrollo integral. En respuesta a esta necesidad, en el año escolar 2013/2014 decidimos ampliar nuestra oferta educativa y ofrecer a nuestros alumnos la posibilidad de participar en una clase bilingüe con la lengua española.. Hemos incorporado elementos culturales y talleres de acercamiento a la lengua desde diferentes puntos de vista como el arte, la música y las tradiciones. El objetivo de este proyecto es que los alumnos tengan tanto la posibilidad de continuar el aprendizaje del idioma español, como participar en los programas de literatura, geografía y cultura española en la sección bilingüe del Instituto N°3 K. K. Baczyński en Białystok con el cual trabajamos conjuntamente.

Publiczne Gimnazjum nr 3 powstało w 1999 roku, a od 30 września 2009 r. nosi imię Izabeli Branickiej – osoby wyjątkowej, której inteligencja, osobowość oraz wielka życzliwość dla ludzi pozostawiła niezatarty ślad w historii Polski. Cele filantropijne i społeczne miały w niej zawsze gorliwą orędowniczkę. Wartości przez nią wyznawane są bardzo istotne w naszej pracy wychowawczej z uczniami.



W pracy dydaktycznej dużą wagę przywiązujemy do poszerzania horyzontów młodzieży i stwarzania warunków do wszechstronnego rozwoju. W związku z tym w roku szkolnym 2013/2014 naszą ofertę edukacyjną wzbogaciliśmy o klasę dwujęzyczną z językiem hiszpańskim. Realizowany program zawiera zagadnienia z zakresu kultury i tradycji krajów hiszpańskojęzycznych, przybliży język w oparciu o sztukę i muzykę. Po ukończeniu gimnazjum uczniowie mają możliwość kontynuowania nauki języka oraz literatury, geografii, historii i kultury Hiszpanii w sekcji dwujęzycznej w III LO im. K. K. Baczyńskiego w Białymstoku, z którym współpracujemy.



Publiczne Gimnazjum nr 9 im. 2 Korpusu Polskich Sił Zbrojnych na Zachodzie w Białymstoku

ul. Antoniuk Fabryczny 5/7

15-762 Białystok

tel. 85 653 22 07,

fax. 85 664 90 42

gimn9bial@poczta.onet.pl

<http://pg9bialystok.fm.interia.pl>



El Gimnazjum N°. 9 de Białystok empezó a funcionar el 1 de septiembre de 1999. Nuestra escuela fue una de las primeras en la ciudad en elegir su patrón. Fue el 2º *Cuerpo de las Fuerzas Armadas Polacas en el Oeste*. Este evento tuvo lugar el 21 de abril de 2001.

El centro cuenta con 573 estudiantes, actualmente divididos en 20 clases (7 clases I, 6 clases II y 6 clases III). Esto hace una media de 29 estudiantes por clase. El personal de nuestra escuela está formado por 53 maestros con educación superior. Nuestros estudiantes aprenden dos idiomas de entre los siguientes: inglés, español, ruso, alemán y francés (el segundo idioma se puede elegir). El 1 de septiembre de 2013 el Gimnazjum N° 9 de Białystok abrió su primera clase bilingüe con idioma español, en la que los estudiantes cursarán tres años aprendiendo el idioma, la cultura y elementos de la Historia y la Geografía de España.

Publiczne Gimnazjum nr 9 rozpoczęło swą działalność 1 września 1999 r. Nasza szkoła, jako jedna z pierwszych w mieście, wybrała swojego patrona. Został nim 2. *Korpus Polskich Sił Zbrojnych na Zachodzie*. Stało się to 21 kwietnia 2001 r.

W naszym gimnazjum uczy się obecnie 573 uczniów. Zostali oni podzieleni na 20 klas (7 klas I, 6 klas II i 6 klas III). Daje to średnią 29 uczniów na oddział. Kadra naszej szkoły to 53 nauczycieli z wyższym wykształceniem pedagogicznym. Uczniowie naszej szkoły uczą się 2 języków obcych: angielskiego, niemieckiego, francuskiego, hiszpańskiego, rosyjskiego (drugi język można wybrać). 1 września 2013 roku w Publicznym Gimnazjum nr 9 powstała pierwsza klasa dwujęzyczna z językiem hiszpańskim, w której uczniowie będą przez trzy lata poznawali język, kulturę oraz elementy historii i geografii Hiszpanii.



Bydgoskie Gimnazjum Klasyczne w ZSO nr 1 im. Cypriana Kamila Norwida w Bydgoszczy

ul. Plac Wolności 9

85-004 Bydgoszcz

(00-48) 693 304 360

(00-48) 52 339 83 30

zsonr1@bip.oswiata.bydgoszcz.pl

www.1lo.bydgoszcz.pl/



El Centro continúa la tradición de una escuela polaca fundada por los Jesuitas en el siglo XVII, impartándose desde 1878 las clases en el edificio histórico que ocupa en la actualidad. Actualmente es un conjunto escolar formado por Bydgoskie Gimnazjum Klasyczne y el Liceo n° I “Cyprian Kamil Norwid”.

Es uno de los centros más grandes de este tipo de la voivodía Kujawsko-Pomorskie y por sus aulas han pasado multitud de estudiantes, algunos de los cuales han alcanzado posteriormente notoriedad como, por ejemplo, el matemático y criptógrafo Marian Rejewski, el director de cine Jerzy Hoffman y Radosław Sikorski, que entre los años 2007-2014 fue Ministro de Asuntos Exteriores y actualmente es Presidente del Sejm.

La sección bilingüe con español se creó en el Liceo n° I el 1 de septiembre de 2005 y en Bydgoskie Gimnazjum Klasyczne el 1 de septiembre de 2014. Los alumnos cursan las asignaturas de Lengua, Literatura y Cultura españolas a razón de 6 horas semanales en cada curso y participan en concursos y actividades extraescolares.



Zespół Szkół Ogólnokształcących Nr I w Bydgoszczy jest kontynuacją szkoły polskiej założonej przez zakon jezuitów w XVII wieku. Mieści się w obiekcie historycznym, w którym lekcje wykładane są już od 1878 roku. Obecnie jest to placówka, w której skład wchodzi Bydgoskie Gimnazjum Klasyczne oraz Liceum Ogólnokształcące Nr I im. Cypriana Kamila Norwida. ZSO nr I w Bydgoszczy jest jedną z największych szkół tego typu w woj. kujawsko-pomorskim, jego absolwentami są, między innymi, słynny matematyk i kryptolog Marian Rejewski, reżyser filmowy Jerzy Hoffman oraz od 2007 do 2014 Minister Spraw Zagranicznych a aktualnie Marszałek Sejmu Radosław Sikorski.

Sekcja dwujęzyczna z językiem hiszpańskim powstała w liceum dnia 1 września 2005 roku, a w Bydgoskim Gimnazjum Klasycznym 1 września 2014 roku. Gimnazjaliści przez 6 godzin lekcyjnych tygodniowo uczą się takich przedmiotów jak: język hiszpański, literatura i kultura Hiszpanii oraz biorą czynny udział w konkursach i zajęciach pozalekcyjnych.

Gimnazjum nr 23 im. Szarych Szeregów w Bydgoszczy

ul. Czackiego 8
85-138 Bydgoszcz
tel. 52 379 57 71

www.gimnr23.pl

gimnr23@bip.oswiata.bydgoszcz.pl



La escuela fue fundada en el año 1999. Antes, entre los años 1984-2003, en el mismo edificio se encontraba el Colegio n.º 30 “Jan Kiliński” de Bydgoszcz. Desde el año 2013 el Centro lleva el nombre honorífico de las Filas Grises. Actualmente la escuela cuenta con 400 alumnos y 43 profesores. Desde hace varios años el centro ofrece las clases con programas innovadores, entre otros, el programa de biología y socorrismo, el de las lenguas extranjeras con inglés y alemán, el periodístico y el que abarca el programa extenso de matemáticas, física e informática. Asimismo, el Gimnazjum n.º 23 ofrece un amplio abanico de actividades extraescolares ajustadas a los intereses y necesidades del alumnado. Entre ellos, se ofrecen varias actividades temáticas relacionadas con las asignaturas escolares, actividades deportivas, un grupo vocal, un cabaret escolar y un voluntariado muy activo. Además, a partir del año 2014 los alumnos que aprenden inglés y alemán tienen también la posibilidad de participar en un curso de español.

En el año escolar 2014/2015 fue creada la sección bilingüe con el aprendizaje intensivo del español. Los alumnos de primer curso tienen seis horas semanales de este idioma. En segundo y tercero se les ofrece dos asignaturas impartidas en español. Los alumnos de la sección bilingüe que terminen la escuela, podrán continuar sus estudios en el Liceo n.º 1 “Cyprian Kamil Norwid” de Bydgoszcz.

Gimnazjum powstało w 1999 roku. Wcześniej, w latach 1984 – 2003, w budynku mieściła się Szkoła Podstawowa nr 30 im. Jana Kilińskiego w Bydgoszczy. W 2013 roku Gimnazjum przyjęło imię Szarych Szeregów. Obecnie do szkoły uczęszcza ponad 400 uczniów, a kadra pedagogiczna liczy 43 nauczycieli. Od wielu lat w gimnazjum prowadzone są klasy z innowacjami, m.in. klasa biologiczno – ratownicza, językowa – z j. angielskim i j. niemieckim, dziennikarska czy matematyczno – fizyczno – informatyczna. Gimnazjum nr 23 zapewnia bogaty wachlarz zajęć pozalekcyjnych dla uczniów o różnych zainteresowaniach i potrzebach. W ofercie jest szereg kół przedmiotowych i zajęć sportowych, ale także zespół wokalny, kabaret szkolny czy prężnie działający wolontariat. Ponadto, od 2014 roku dla uczniów, którzy na co dzień uczą się j.angielskiego i j.niemieckiego pojawiła się możliwość dodatkowej nauki języka hiszpańskiego.

W roku szkolnym 2014/2015 powstała klasa dwujęzyczna z językiem hiszpańskim. Uczniowie w klasie pierwszej uczą się języka hiszpańskiego w wymiarze 6 godzin tygodniowo, a w klasie drugiej i trzeciej



dotąd dodatkowo dwóch wybranych przedmiotów nauczanych dwujęzycznie. Absolwenci tej klasy mogą kontynuować naukę w Liceum Ogólnokształcącym nr I im. Cypriana Kamila Norwida w Bydgoszczy w klasie dwujęzycznej z językiem hiszpańskim.

Gimnazjum nr 3 im. Jana Pawła II w Gdańsku

Zespół Szkół Ogólnokształcących nr 7
ul. Chałubińskiego 13
80-807 Gdańsk
tel. +48 58 302-85-20
fax. +48 58 300-42-42
sekretariat@zso7gda.pl
www.gim3gda.pl
www.zso7gda.pl

La escuela proporciona una amplia oferta educativa: programas educativos específicos, prevención de adicciones, actividades extraescolares, etc. La escuela cuenta con: una biblioteca, una sala de lectura, aulas de informática, un polideportivo, un Gimnazjum, salas de aerobic, judo, tenis de mesa.

La Sección Bilingüe se fundó en septiembre de 2004. Los alumnos reciben a lo largo de los tres cursos un mínimo de 6 horas semanales de Español como Lengua Extranjera y pueden continuar sus estudios bilingües en el Liceo nº III Bohaterów Westerplatte o en el Liceo nº XV Zjednoczonej Europy de Gdańsk.

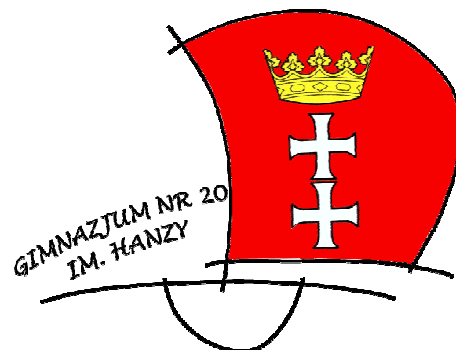


Szkoła zapewnia bogatą ofertę edukacyjną: autorskie programy nauczania, profilaktyki uzależnień, zajęcia pozalekcyjne. Baza szkoły to m.in. biblioteka, czytelnia, sale komputerowe, pełnowymiarowa hala sportowa, boisko, siłownia, sale: judo, aerobiku, tenisa stołowego.

Klasa dwujęzyczna powstała w 2004 roku. Uczniowie rozpoczynają naukę minimum 6 godzinami języka hiszpańskiego tygodniowo przez 3 lata gimnazjum. Następnie kontynuują naukę w III Liceum Ogólnokształcącym im. Bohaterów Westerplatte w Gdańsku lub XV Liceum Ogólnokształcącym im. Zjednoczonej Europy w Gdańsku.

Gimnazjum nr 20 im. Hanzy w Gdańsku

ul. Zgody II 6
80-380 Gdańsk
tel. 58 553-59-34
fax. 58 558-44-03
gim20sekretariat@wp.pl
<http://www.g20hanza.pl/>



Gimnazjum n° 20 de “Hanza” (Liga Hanseática) es una escuela con muchos años de tradición. Los estudiantes del centro obtienen resultados muy altos en el examen final de ESO, solo el 7% de las escuelas de Polonia alcanza los mismos resultados que nuestros estudiantes. En el año 2014 recibimos el título del mejor centro de la ESO en Gdańsk, en el ranking de la región de Pomerania. Nuestra escuela es un centro innovador y experimental en el campo de la estimulación del desarrollo de los estudiantes. Hacemos hincapié especialmente en las asignaturas relacionadas con tecnologías, en la creatividad de nuestro alumnado en idiomas extranjeros, en la participación activa en eventos culturales y en un consciente uso de los medios de comunicación. Gracias a la rica oferta educativa del centro, la buena calidad, la innovación, y la óptima organización del proceso educativo, nos concedieron el certificado de la calidad del trabajo educativo en la región de Pomerania. También nuestra escuela fue galardonada con el título de “Centro descubridor de talentos” y con el título de la „Escuela de clase”. Desde el año 2002 participamos en proyectos educativos europeos y en intercambios con centros extranjeros. En el año 2012 abrimos la sección bilingüe con el idioma español. Sus estudiantes asisten a seis clases de castellano por semana durante cada uno de los tres años de la ESO. Luego tendrán la posibilidad de continuar la educación en el sistema bilingüe en el Bachillerato en los centros en Gdańsk (por ejemplo en Liceo n° XV).



Gimnazjum nr 20 im. Hanzy w Gdańsku to szkoła z wieloletnią tradycją, osiągająca bardzo wysokie wyniki na egzaminie gimnazjalnym porównywalne tylko z 7% szkół w Polsce. W roku 2014 uzyskaliśmy pierwsze miejsce w Gdańsku w rankingu Szkół Pomorza w kategorii Gimnazjum Pomorza. Nasza szkoła prowadzi działalność innowacyjną i eksperymentalną w obszarze stymulowania rozwoju zdolności uczniów w zakresie przedmiotów technicznych, kreatywności, i umiejętności językowych, umiejętności świadomego odbioru kultury i krytycznego korzystania z mediów. Bogata oferta edukacyjna, wysoka jakość, innowacyjność i organizacja procesu nauczania przyczyniły się do otrzymania przez szkołę Pomorskich Certyfikatów Jakości Edukacji. Zdobyliśmy również tytuł „Szkoły Odkrywców Talentów”, oraz certyfikat „Szkoły z Klasą”. Od 2002 roku uczestniczymy w europejskich projektach edukacyjnych oraz programach międzynarodowej wymiany uczniów. W 2013 roku utworzyliśmy sekcję dwujęzyczną z językiem hiszpańskim, realizowanym w wymiarze 6 godzin tygodniowo przez 3 lata gimnazjum. Następnie uczniowie mają możliwość kontynuacji nauki w klasie dwujęzycznej w gdańskich liceach ogólnokształcących (na przykład w XV LO im. Zjednoczonej Europy).

Gimnazjum nr 2 z Oddziałami Dwujęzycznymi w Katowicach

ul. Bartosza Głowackiego 4
40-052 Katowice
tel. 032 251 73 46
fax 032 251 75 46
gim2.kat@gmail.com



Gimnazjum nr 2
z Oddziałami Dwujęzycznymi
w Katowicach

El Gimnazjum n° 2 es un centro con historia. Verdadera historia. Sus orígenes se remontan al año 1908. Desde aquella fecha han surgido muchos cambios: fue escuela primaria, escuela únicamente para mujeres, para hombres, después coeducativa e incluso liceo. Desde el año 1999 es un gimnazjum. Su prioridad es la enseñanza de idiomas, por eso desde el 2012 en la escuela se crean Secciones Bilingües. En el caso de la sección de español, los alumnos cuentan con 6 horas semanales de español, impartidas por profesores polacos y nativos. Además en otras asignaturas también enriquecen su conocimiento sobre España. Desarrollan sus competencias lingüísticas participando en talleres anuales organizados en España y en Polonia. Los alumnos participan con gran éxito en concursos regionales, obteniendo entre otros el título de la Escuela de Campeones de la Ortografía Española. En nuestra escuela se imparten también: inglés, alemán y francés. De ahí que los alumnos participen en la organización, por ejemplo, *del Día de los Idiomas, el Concurso de la Canción Extranjera, el Día de España*, etc. Cabe añadir que somos también una escuela asociada UNESCO y realizamos proyectos sobre educación del desarrollo sostenible y la enseñanza cultural. Nuestros alumnos no ganan sólo premios en los concursos lingüísticos, sino también en otras disciplinas, como por



ejemplo en el deporte; asimismo nuestro centro es conocido por su actividad caritativa.

Gimnazjum nr 2 to szkoła z historią. Prawdziwą historią. Szkoła istnieje od roku 1908. Od tego czasu przechodziła wiele zmian: była placówką tylko męską, koedukacyjną, a

podstawową, szkołą tylko żeńską, nawet liceum. Od roku 1999 jest to gimnazjum. Priorytetem stała się nauka języków obcych, dlatego od roku 2012 w szkole tworzone są oddziały dwujęzyczne z językiem hiszpańskim. Uczniowie mają sześć godzin języka hiszpańskiego tygodniowo, a na zajęciach z innych przedmiotów realizują program wzbogacony o wiedzę o Hiszpanii. Doskonali również swoje umiejętności na corocznych warsztatach językowych w Hiszpanii i w Polsce. Gimnazjaliści osiągają sukcesy w wielu konkursach regionalnych, szcząc się tytułem m.in. Szkoły Mistrzów Ortografii Języka Hiszpańskiego. Absolwenci mogą kontynuować naukę w sekcji dwujęzycznej II LO im. Marii Konopnickiej z Oddziałami Dwujęzycznymi w Katowicach. Ponadto w szkole nauczone są inne języki obce: angielski, niemiecki, francuski a nasi uczniowie współorganizują m.in. *Dzień Języków Obcych, Konkurs Piosenki Obcojęzycznej, Dzień Hiszpański*. Gimnazjum oferuje szeroką gamę zajęć pozalekcyjnych. Jesteśmy również szkołą stowarzyszoną UNESCO i realizujemy projekty nt. edukacji zrównoważonego rozwoju i nauczania kulturowego. Nasi uczniowie osiągają sukcesy nie tylko językowe, ale również w innych dziedzinach, w tym liczne sportowe, a szkoła znana jest z szeroko pojętej działalności charytatywnej.

Gimnazjum nr 1 im. Ks. Stanisława Konarskiego w Krakowie

ul. Bernardyńska 7
31-069 Kraków
tel. / fax. +48 12 422-04-05, +48 12 422-04-05
gimnazjum_nr1@o2.pl



El Gimnazjum n° 1 "Stanisław Konarski" de Cracovia, debido a su ubicación a los pies del castillo de Wawel, llamado "Podwawelska Jedyńka", es una de las mejores escuelas secundarias en la región de Małopolska. Obtenemos un alto rendimiento de nuestros alumnos y disponemos de un amplio programa de actividades extracurriculares. La escuela fue fundada en 1878 en el mismo edificio histórico. El centro enfatiza fuertemente el aspecto educativo y exige un alto nivel de cultura a sus alumnos. La escuela cuenta con 61 profesores con las más altas cualificaciones. Nuestros alumnos son admitidos en las escuelas superiores más prestigiosas de Cracovia. Cada año organizamos intercambios internacionales con escuelas de Suecia, Francia y Alemania. También participamos en la Asociación Internacional de "Memory Relay" Juventud bajo el auspicio de la Unión Internacional de Veteranos de la Resistencia y de Prisioneros de campos de concentración. El centro realiza también una serie de intercambios y coopera con escuelas e instituciones de Lituania, Ucrania y Bielorrusia. Además, dentro de las actividades extracurriculares, está el grupo de música antigua "Beani Cracovienses". La escuela pone un fuerte énfasis en el aprendizaje de lenguas extranjeras. En 2012 se creó el primer grupo bilingüe de lengua española, en clases de cinco y seis horas a la semana, en colaboración con el Liceo n° 6 "Adam Mickiewicz" de Cracovia y bajo el patronato de la Embajada de España en Polonia.



Gimnazjum nr 1 im. ks. Stanisława Konarskiego w Krakowie, z racji swojego usytuowania u stóp Zamku Wawelskiego zwane "Podwawelską Jedyńką", to jedno z najlepszych gimnazjów w Małopolsce, szcycące się zarówno wysokimi wynikami swoich uczniów jak i bogatym programem zajęć dodatkowych. Szkoła funkcjonuje od 1878 roku w tym samym zabytkowym budynku. Gimnazjum kładzie duży nacisk na aspekt wychowawczy oraz wysoki poziom kultury swoich wychowanków. Szkoła zatrudnia 61 nauczycieli o najwyższych kwalifikacjach zawodowych. Nasi absolwenci są przyjmowani do najbardziej renomowanych szkół ponadgimnazjalnych Krakowa. Aby uczniowie mogli praktycznie rozwijać swoje umiejętności językowe, promować własne dziedzictwo kulturowe, a także poznawać zwyczaje innych narodów, prowadzimy wymianę ze szkołami ze Szwecji, Francji i Niemiec, a także z Hiszpanii, ze szkołą IES „La Cartuja” w Granadzie. Uczestniczymy w programie Międzynarodowego Stowarzyszenia Młodzieży „Sztafeta Pamięci” pod patronatem Międzynarodowego Związku Kombatantów Ruchu Oporu i Więźniów Obozów Koncentracyjnych. Gimnazjum prowadzi też liczne wymiany i współpracę ze szkołami i instytucjami z Litwy, Ukrainy i Białorusi. W ramach szkoły funkcjonują liczne koła zainteresowań, w tym Zespół Muzyki Dawnej "Beani Cracovienses". Od 2012 roku w Gimnazjum nr 1 działa klasa z dwujęzycznym programem nauczania j.hiszpańskiego we współpracy z VI LO im. Adama Mickiewicza oraz pod patronatem Ambasady Królestwa Hiszpanii w Polsce.

Gimnazjum nr 2 im. Adama Mickiewicza w Krakowie

ul. Studencka 13
31-116 Kraków
tel. +48 12 - 391-75-61/62/63
www.gimnazjumdwa.pl
gim2@gim2.eu



Según el informe del Ayuntamiento de Cracovia del año 2012 nuestra escuela ha logrado los mejores resultados de los exámenes de la escuela secundaria. Además muchos de nuestros alumnos ganan primeros premios en las olimpiadas y concursos. Desde 2003 colaboramos con el Liceo n° V, una de las mejores escuelas de bachillerato en Polonia. Nuestros alumnos participan en cursos organizados por los profesores de ese centro. En 2009 abrimos la sección del bridge. En 2012 abrimos la sección bilingüe de lengua española. Desde 2013 colaboramos con los profesores del Liceo V realizamos clases específicas de Matemáticas para los mejores estudiantes. En 2014 abrimos la sección multicultural diseñada para los hijos de los extranjeros o los polacos que vuelven a Polonia. Ofrecemos más horas de lengua polaca e inglesa. Nuestros profesores cada año obtienen muchos premios por su trabajo, por ejemplo El Premio del Presidente de Cracovia. Colaboramos con muchas instituciones culturales como por ejemplo Centros de cultura, Goethe Institut, teatros, cines etc. A nuestros alumnos les ofrecemos muchas actividades deportivas como entrenamientos de voleibol, baloncesto, fútbol, atletismo, etc. Cada año organizamos muchas excursiones a distintos lugares en Polonia y al extranjero (España, Italia, Gran Bretaña, Lituania, Ucrania etc.). Dentro del edificio hay 16 aulas. Dos laboratorios de informática, biblioteca y comedor escolar.



Według Raportu o stanie miasta 2012, który ukazał się nakładem Urzędu Miasta Krakowa, nasze gimnazjum osiąga najlepsze wyniki spośród gimnazjów samorządowych. Co więcej, wielu z naszych uczniów zdobywa najwyższe nagrody w olimpiadach i konkursach przedmiotowych. Od 2003 we współpracy z jedną z najlepszych szkół w Polsce prowadzimy klasy patronackie V LO, które gości na tzw. fakultetach naszych gimnazjalistów. W 2009 r. otwarta została klasa z nauką brydża. W 2012 r. otwarta została klasa dwujęzyczna z rozszerzoną nauką języka hiszpańskiego. W 2013 r. zaoferowaliśmy dodatkowo warsztaty z matematyki prowadzone przez nauczycieli V LO dla najzdolniejszych uczniów. W 2014 r. otwarta została klasa wielokulturowa, adresowana do dzieci polskich oraz dzieci cudzoziemców, emigrantów, Polaków wracających do kraju etc. Klasa ta proponuje rozszerzony program języka polskiego i angielskiego. Nauczyciele są zdobywcami licznych nagród i wyróżnień np. Z rąk Prezydenta miasta Krakowa za pracę z olimpijczykami. Współpracujemy z wieloma instytucjami np. Centra Kultury, Goethe Institut, teatry i kina. Naszym uczniom oferujemy wiele różnorodnych sportowych zajęć pozalekcyjnych z siatkówki, koszykówki, piłki nożnej i LA. Co roku organizujemy wycieczki szkolne na terenie kraju i za granicą (Hiszpania, Włochy, Wielka Brytania, Litwa, Ukraina etc.). W budynku znajduje się 16 sal lekcyjnych w tym dwie pracownie komputerowe, cztery sale językowe, dwie sale gimnastyczne, biblioteka i stołówka szkolna biblioteka i stołówka szkolna.

Gimnazjum nr 4 im. Ks. Jana Twardowskiego w Krakowie

Rynek Kleparski 18

31-150 Kraków

tel. 12 422 06 58

gim4kleparz@gmail.com

<http://gim4krakow.strefa.pl/>



El actual edificio donde se encuentra la escuela secundaria n° 4 de Cracovia fue diseñado en 1903 por el arquitecto Jan Zawiejski, una de cuyas obras más emblemáticas es el famoso teatro “Juliusz Słowacki”. Al principio se encontraba aquí una escuela donde las mujeres recibían una buena educación. Desde la fundación las alumnas participaban en las clases de francés. Merece la pena subrayar que el nivel de la educación en esta escuela siempre ha sido alto, y actualmente los profesores y la directora hacen todo lo posible para mantener este alto nivel. La escuela fue bautizada en 2002 con el nombre del sacerdote Jan Twardowski, uno de los más famosos poetas contemporáneos. Desde 2004, después de numerosas reformas, funciona como una escuela independiente. En el año escolar 2013/2014 se creó la sección bilingüe gracias a lo cual nuestros estudiantes pueden, a lo largo de los tres años de estudio intensivo, conocer la lengua española y la cultura de España y América Latina. Las clases de español en la sección bilingüe se imparten cinco veces a la semana. Los estudiantes pueden asistir a clases de recuperación, que se imparten una vez a la semana. La escuela garantiza una rica

oferta educativa y una amplia gama de actividades extracurriculares y también prepara a los estudiantes para los concursos y las olimpiadas.



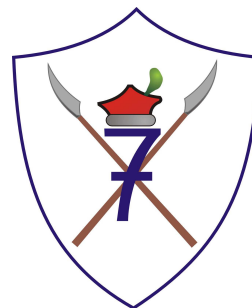
Obecny budynek Gimnazjum nr 4 w Krakowie, został wybudowany w 1903 roku. Zaprojektował go ten sam architekt, którego dziełem jest słynny teatr im. Juliusza Słowackiego - Jan Zawiejski. Od początku istnienia mieściła się tutaj szkoła. Wówczas była to szkoła wydziałowa żeńska, w której uczono języka francuskiego. Warto zauważyć, że poziom nauki w owej szkole był zawsze wysoki, a obecnie pracujący tutaj nauczyciele z Panią Dyrektorem na czele dokładają wszelkich starań aby ten poziom utrzymać. Patronem szkoły jest ks. Jan Twardowski jeden z najsłynniejszych współczesnych poetów. Od 2004 roku po wielu reformach gimnazjum funkcjonuje jako samodzielna szkoła, natomiast klasa dwujęzyczna powstała w roku szkolnym 2013/2014, dzięki czemu nasi uczniowie mogą w ciągu trzech lat intensywnej nauki poznać język hiszpański oraz kulturę Hiszpanii i Ameryki Łacińskiej. Lekcje języka hiszpańskiego w klasach dwujęzycznych odbywają się 5 razy w tygodniu. Uczniowie mogą uczęszczać na zajęcia wyrównawcze, które odbywają się dwa razy w tygodniu. Szkoła zapewnia bogatą ofertę edukacyjną oraz szeroki wachlarz zajęć pozalekcyjnych, a ponadto przygotowuje uczniów do olimpiad i konkursów z różnych przedmiotów.

Gimnazjum nr 7 im. Bartosza Głowackiego w Krakowie

ul. Jachowicza 5
31 - 564 Kraków
tel. 12-414 - 37 - 36

gim7krakow@szkola.wp.pl

<http://www.gim7krakow.oswiata.org.pl>



El Gimnazjum n.º 7 “Bartosz Głowacki” fue fundado en 1999 y creado a consecuencia de la reforma de la enseñanza. Al principio funcionaba junto a la Escuela Primaria n.º 39 que en 2004 se clausuró después de 112 años de existencia. El Gimnazjum n.º 7 continúa la tradición de la Escuela Primaria n.º 39, y por eso, mantiene tanto el nombre de su patrono Bartosz Głowacki como el himno.

La presentación y continuación de los brillantes logros de la “Antigua Escuela en Dąbie” son parte muy importante en nuestro trabajo. El Gimnazjum se caracteriza por su especial dedicación a la enseñanza de idiomas. En la escuela hay cursos con el número de horas ampliadas de inglés, alemán (DSD) y en 2013 se inauguró la Sección Bilingüe de Español. Además, se realiza la innovación de Matemáticas e Informática. La escuela tiene una base deportiva muy buena: canchas multifuncionales y una sala de gimnasia recientemente restaurada. Los intercambios internacionales de jóvenes forman parte de la tradición de la escuela.



Gimnazjum nr 7 im. Bartosza Głowackiego powstało w 1999 roku w wyniku reformy oświaty. Początkowo funkcjonowało razem ze Szkołą Podstawową nr 39, która w 2004 roku zakończyła swą działalność po 112 latach istnienia. Gimnazjum kontynuuje tradycję Szkoły Podstawowej nr 39. Patronem szkoły pozostał zatem Bartosz Głowacki, zachowany też został Hymn. Prezentacja i kontynuacja chlubnych osiągnięć „Starej Szkoły na Dąbiu” stanowi ważny element naszej pracy.

Gimnazjum kładzie olbrzymi nacisk na nauczanie języków obcych. W szkole są klasy o rozszerzonej liczbie godzin z języka angielskiego, niemieckiego (DSD) od 2008 i hiszpańskiego od 2013, realizowana jest też innowacja matematyczno-informatyczna. Szkoła ma bardzo dobre zaplecze sportowe: boiska wielofunkcyjne i świeżo wyremontowaną salę gimnastyczną. Tradycją szkoły są międzynarodowe wymiany młodzieży.

Gimnazjum nr 16 w Krakowie

ul. Konarskiego 2
30-049 Kraków
tel. +48 12 633-02-47
faks: +48 12 633-13-83
gim16@bci.pl
<http://gim16.bci.pl>



Los orígenes del Gimnazjum n°16 im. Króla Stefana Batorego de Cracovia se remontan al 1 de septiembre de 1900. Entonces fue creada la Szkoła Podstawowa n° 33 im. Króla Stefana Batorego, que en aquellos tiempos funcionaba como Szkoła Ludowa de Czarna Wieś. En 1994, a partir de la ya existente escuela primaria, fue creado el Gimnazjum y las dos escuelas que, funcionando como Zespół Szkół Ogólnokształcących n°30, tuvieron la sede en el mismo edificio hasta que los últimos alumnos del sexto de primaria terminaron sus estudios en 2004. La escuela goza de una muy buena reputación no sólo gracias a los logros académicos y deportivos de sus estudiantes, sino también por su amplia oferta educativa y por los intercambios con estudiantes de otros países. En su oferta se encuentra, entre otras, una clase orientada a la enseñanza intensiva de alemán, que permite a sus estudiantes presentarse al examen DSD en su tercer curso. Desde el año 2012 la escuela cuenta también con una sección bilingüe de español, que es cada vez más popular. La enseñanza en la sección bilingüe de español se concentra sobre todo en el aprendizaje intensivo del idioma, pero también permite a los estudiantes adquirir conocimientos de geografía e historia de España y de los países hispanohablantes. En la escuela trabajan cuatro profesores de español; dos de ellos son de España. Los alumnos que acaban su periodo escolar en el centro pueden continuar su aprendizaje en la sección bilingüe del Liceo n° VI “Adam Mickiewicz” de Cracovia.



Początki Gimnazjum nr 16 im. Króla Stefana Batorego w Krakowie sięgają dnia 1 września 1900 roku, kiedy to rozpoczęła swą działalność SP nr 33 im. Króla Stefana Batorego funkcjonująca wówczas jako Szkoła Ludowa w Czarnej Wsi. W 1994 roku zostało powołane gimnazjum na bazie istniejącej szkoły podstawowej. Obie szkoły, tworząc ZSO nr 30, współistniały w jednym budynku do roku 2004, kiedy to ostatni uczniowie klas szóstych ukończyli szkołę podstawową. Na bardzo dobrą opinię, którą cieszy się szkoła, składają się nie tylko osiągnięcia jej uczniów w licznych konkursach przedmiotowych i zawodach sportowych, ale przede wszystkim bogata oferta edukacyjna, a także wymiany z uczniami z zagranicy. W ofercie szkoły znajduje się m.in. klasa z poszerzonym programem języka niemieckiego a od 2012 roku również klasa dwujęzyczna z językiem hiszpańskim, która z roku na rok cieszy się coraz większą popularnością. Nauczanie w ramach sekcji hiszpańskiej skupia się głównie na intensywnej nauce języka, ale również pozwala uczniom poszerzać swoją wiedzę z zakresu geografii i historii Hiszpanii oraz krajów hiszpańskojęzycznych. Szkoła zatrudnia czterech nauczycieli języka hiszpańskiego, z których dwóch pochodzi z Hiszpanii. Absolwenci Gimnazjum mogą kontynuować naukę w sekcji dwujęzycznej VI LO w Krakowie.

Gimnazjum nr 7 im. Jana Kochanowskiego w Lublinie

ul. Zygmunta Krasieńskiego 7
20-709 Lublin
tel. +48 81 525 00 08
poczta@g7.lublin.eu
<http://gim16.bci.pl>

El Gimnazjum n° VII de Lublin existe desde 1999. Su patrón es el famoso escritor, padre de la literatura polaca, Jan Kochanowski. La buena ubicación de nuestra escuela permite llegar sin problemas a los estudiantes provenientes de diferentes barrios de la ciudad, así como de los alrededores. Nuestra escuela ofrece una variada oferta educativa. Desde 2012 estamos realizando el proyecto de una innovadora clase pre-médica “B-jak bezpieczeństwo” en la que los estudiantes aprenden las habilidades relacionadas con el primer auxilio. Y en 2014 abrimos la sección bilingüe con el inglés (la única en toda la ciudad). Los estudiantes de nuestra escuela hacen uso de una biblioteca muy bien surtida, un centro escolar multimedia, una moderna sala de informática y un gran complejo deportivo. El excelente e inspirador profesorado permite a los estudiantes lograr el éxito en muchas áreas y actividades. La sección bilingüe de español empezará en septiembre de 2015. Junto al estudio intensivo de la lengua española los programas educativos serán ampliados con elementos adicionales de la cultura española. Como parte de las actividades extraescolares se organizarán talleres de bailes y reuniones con hablantes nativos de países de habla hispana. Los alumnos podrán continuar su aprendizaje del español en el Liceo n° IX “Mikołaj Kopernik”, el cual ofrece una sección bilingüe del idioma español.



Gimnazjum nr 7 w Lublinie istnieje od 1999 roku. Szkoła przyjęła za patrona ojca literatury polskiej Jana Kochanowskiego. Dobra lokalizacja pozwala dojeżdżać do nas uczniom z różnych dzielnic Lublina i z okolic. Gimnazjum posiada bogatą ofertę edukacyjną. Od 2012 roku realizujemy projekt innowacyjnej klasy przedmedycznej „B - jak bezpieczeństwo”, w której uczniowie nabywają umiejętności z pierwszej pomocy. Natomiast w roku 2014 otworzyliśmy klasę dwujęzyczną z językiem angielskim (jedyną taką w Lublinie) z rozszerzonym programem języka angielskiego. Uczący się w naszej szkole korzystają z dobrze zaopatrzonej biblioteki szkolnej – szkolnego centrum multimedialnego, nowoczesnej pracowni komputerowej oraz kompleksu boisk sportowych. Znakomita i inspirująca do działania kadra pedagogiczna pozwala uczniom na osiągnięcie sukcesów w wielu dziedzinach oraz obszarach aktywności. Klasa z językiem hiszpańskim rusza od września 2015 roku. Obok intensywnej nauki języka hiszpańskiego przedmiotowe programy nauczania zostaną w tej klasie poszerzone o dodatkowe elementy dotyczące kultury hiszpańskiej. W ramach zajęć pozalekcyjnych będą organizowane warsztaty rodzimych tańców hiszpańskich oraz spotkania z native speakerami z krajów hiszpańskojęzycznych. Absolwenci naszego Gimnazjum mają możliwość kontynuacji nauki języka hiszpańskiego w sąsiadującym z nami IX LO im. Mikołaja Kopernika w Lublinie, które posiada w swojej ofercie sekcję dwujęzyczną z językiem hiszpańskim.

Gimnazjum nr 19 im. Józefa Czechowicza w Lublinie

ul. Szkolna 6
20-124 Lublin
tel. +48 81 747 89 43
gim_19@poczta.onet.pl
www.gim19.lublin.pl
<http://gim16.bci.pl>



La escuela fue fundada en 1999 y bautizada con el nombre de Józef Czechowicz – un famoso ciudadano de Lublin, poeta del período de entreguerras. En el centro se une el interés por el patrimonio histórico y cultural con la enseñanza moderna y con la apertura al mundo. Desde hace muchos años organiza intercambios internacionales de alumnos con las escuelas de Alemania y de España, realizando proyectos educativos con ellas. Ha obtenido títulos de prestigio: Szkoła z klasą, Szkoła bez przemocy, Szkoła dobrych praktyk.

La sección bilingüe fue creada en 2003 y sigue la modalidad II. Los alumnos tienen 6 horas de español por semana y también dos asignaturas elegidas en polaco y en español. La programación de los cursos fue enriquecida por elementos de la cultura española y por clases de flamenco. La escuela organiza el Concurso Regional de la Canción Española y la Semana de la Cultura de España. Los alumnos de la sección bilingüe tienen mucho éxito en los concursos de español organizados por Lubelskie Kuratorium Oświaty. Los alumnos que acaban su periodo escolar en el centro pueden continuar su aprendizaje en la sección bilingüe en el IX Liceum Ogólnokształcące im. Mikołaja Kopernika.



Szkoła powstała w 1999 r. i przyjęła imię Józefa Czechowicza – słynnego lublinianina, poety okresu międzywojennego. Szkoła łączy zainteresowanie historycznym i kulturowym dziedzictwem z nowatorskim podejściem do edukacji oraz otwarciem na świat. Od wielu lat prowadzi międzynarodową wymianę młodzieży ze szkołami w Niemczech i Hiszpanii, realizując wspólne projekty. Zdobyła prestiżowe tytuły: Szkoła z klasą, Szkoła bez przemocy, Szkoła dobrych praktyk. Sekcja dwujęzyczna z językiem hiszpańskim powstała w 2003 r. w ramach wariantu II. Uczniowie mają 6 godzin języka hiszpańskiego tygodniowo oraz dwa wybrane przedmioty nauczane dwujęzycznie. Przedmiotowe programy nauczania wzbogacono też o wiedzę na temat kultury hiszpańskojęzycznej oraz naukę tańca flamenco. Szkoła jest organizatorem Wojewódzkiego Konkursu Piosenki Hiszpańskiej oraz Tygodnia Kultury Hiszpańskiej. Gimnazjaliści z sekcji osiągają sukcesy w konkursach języka hiszpańskiego organizowanych przez Lubelskiego Kuratora Oświaty. Absolwenci Gimnazjum mogą kontynuować naukę w sekcji dwujęzycznej IX LO im. Mikołaja Kopernika.

Publiczne Gimnazjum Dwujęzyczne nr 10 w ZSO Nr II w Opolu

ul. Kazimierza Pułaskiego 3
45-048 Opole
Tel. 77 545 22 86
sekretariat@lo2.opole.pl
www.lo2.opole.pl



La historia del Gimnazjum Bilingüe nº 10 en Opole se remonta al pasado reciente, ya que se fundó en septiembre de 2010. Está situada en el edificio del Liceo Nº 2 en Opole que, junto con el Gimnazjum forma el Zespół Szkół Ogólnokształcących Nº 2 en Opole.

Nuestra escuela se caracteriza por su especial dedicación a la enseñanza de idiomas. Los alumnos pueden estudiar allí distintas lenguas: inglés, alemán, español, francés, italiano y ruso. En el Gimnazjum tenemos tres secciones bilingües: de alemán, francés y español. La sección bilingüe de español se creó en este centro el 1 de septiembre de 2014. Hoy en día el Gimnazjum cuenta con 201 alumnos y 45 profesores.

En la clase bilingüe de español los alumnos reciben, a lo largo de los tres cursos, un mínimo de 5 horas semanales de español como lengua extranjera, además aprenden tres otras asignaturas en español: cultura y civilización, matemáticas y música. Luego pueden continuar sus estudios bilingües en nuestro liceo.



Historia Publicznego Gimnazjum Nr 10 Dwujęzycznego w Opolu sięga niedalekiej przeszłości, gdyż powstało dopiero w 2010 roku. Mieści się w budynku Publicznego Liceum Ogólnokształcącego, które razem z Gimnazjum tworzy Zespół Szkół Ogólnokształcących Nr II w Opolu.

Nasza szkoła kładzie duży nacisk na naukę języków obcych. Uczniowie mogą uczyć się w niej wielu języków: angielskiego, niemieckiego, hiszpańskiego, francuskiego, włoskiego i rosyjskiego. W gimnazjum mamy tylko sekcje dwujęzyczne: z językiem niemieckim, francuskim i od września 2014 utworzona została sekcja z językiem hiszpańskim. W dniu dzisiejszym do gimnazjum uczęszcza 202 uczniów, a kadra pedagogiczna liczy 45 nauczycieli.

W klasie bilingwalnej z językiem hiszpańskim uczniowie rozpoczynają naukę 5 godzinami języka hiszpańskiego tygodniowo przez 3 lata gimnazjum. Ponadto uczą się trzech innych przedmiotów po hiszpańsku: kultury Hiszpanii, matematyki i muzyki. Następnie będą mogli kontynuować naukę w klasie hiszpańskiej w naszym liceum.

Publiczne Gimnazjum nr 8 z Oddziałami Integracyjnymi i Dwujęzycznymi im. Królowej Jadwigi w Radomiu

ul. Piastowska 17
26-600 Radom
tel.: 48 333-16-57 fax: 48 333-05-21
gim8radom@poczta.onet.pl
www.gim8.radom.pl



La escuela secundaria pública nº 8 realiza tareas a la altura de cualquier institución educativa moderna en la Europa actual. Los valores de la escuela están inspirados por la vida de la patrona de la escuela, la Reina Eduvigis I de Polonia. Es una escuela que ofrece seguridad a los adolescentes y se caracteriza por un ambiente familiar que facilita el trato individual con los alumnos. En la actualidad estamos implementando innovaciones en la enseñanza de las matemáticas y la física. Ofrecemos un taller de periodismo para desarrollar el interés de los estudiantes en los medios de la comunicación. En el deporte somos los mejores en el distrito de Radom desde hace años. Contamos con unas excelentes instalaciones deportivas: las canchas del tipo *Orlik 2012*, la cancha para el volibol, 2 salas deportivas, la piscina cercana *Delfin*. La prioridad de nuestro centro es el trabajo con los alumnos más capacitados. En el año escolar 2014/2015 hemos abierto los siguientes grupos especializados: bilingüe de alemán, bilingüe de español y de integración. Asimismo realizamos innovaciones en la enseñanza de las asignaturas de matemáticas, inglés, lengua y literatura polacas. La escuela cuenta con ordenadores y equipos modernos. Cada año organizamos viajes al extranjero. Nuestros alumnos ya han visitado Londres, París y Berlín. En este año escolar planeamos viajes a Baviera, Barcelona y Londres. Cada año el Consejo Estudiantil organiza un baile de carnaval para los niños y participa en la final anual de la acción caritativa de “La Gran Orquesta de la Ayuda Navideña”. Desde el año escolar 2011/2012 los alumnos del primer curso pueden conocerse mejor durante los viajes de integración de dos días a Bałtów. Los viajes para los alumnos de primero son una tradición de nuestra escuela y seguirá siéndola en los próximos años.



Gimnazjum nr 8 realizuje działania na miarę szkoły nowoczesnej we współczesnej Europie. Podejmowanym przez nas zadaniom przyświecają ideały patronki szkoły Królowej Jadwigi. To szkoła przyjazna i bezpieczna dla młodzieży. Kameralna, rodzinna atmosfera sprzyja indywidualnemu podejściu do ucznia. Aktualnie realizujemy innowację matematyczno-fizyczną. Prowadzone są warsztaty dziennikarskie w ramach rozwijania

zainteresowań uczniów mediami. W sporcie jesteśmy najlepsi na terenie powiatu radomskiego od wielu lat. Posiadamy doskonale zaplecze: zespół boisk *Orlik 2012*, boisko do piłki nożnej, 2 sale gimnastyczne, basen *Delfin* przy szkole. Priorytetem naszego gimnazjum jest praca z uczniem szczególnie uzdolnionym. W roku szkolnym 2014/2015 uruchomione zostały klasy o profilach: dwujęzyczna z językiem niemieckim, dwujęzyczna z językiem hiszpańskim, integracyjna (placówka dostosowana jest do potrzeb uczniów niepełnosprawnych). Są również realizowane innowacje: matematyczna, polonistyczna, z językiem angielskim. Szkoła wyposażona jest w nowoczesny sprzęt komputerowy. Corocznie odbywają się wycieczki zagraniczne. Byliśmy już w Londynie, Paryżu, Berlinie. W tym roku szkolnym planowane są wycieczki do Bawarii, Barcelony i Londynu. Każdego roku Samorząd Uczniowski organizuje zabawę karnawałową dla dzieci oraz finał WOŚP. Młodzież wraz z nauczycielami bawi się podczas takich turniejów jak *Mam talent*, *Taniec z gwiazdami*, *Kochaj mnie Polsko*, *Jak oni śpiewają*. Koło teatralne odnosi sukcesy w konkursach organizowanych przez placówki kulturalne w Radomiu.

Publiczne Gimnazjum Nr 13 z Oddziałami Dwujęzycznymi im. Polskich Noblistów w Radomiu



ul. 25 Czerwca 79
26-600 Radom
tel. 48 363-18-95
gim13radom@op.pl
kancelaria@gim13.eu
<http://gim13.eu/>

En nuestro Gimnazjum lo más importante es el alumno y su futuro. Aspiramos a que sea un europeo bien preparado para moverse por el mundo. Tenemos muchas tradiciones como: El día de Europa, de la Cultura o del Deporte y muchas más. Nuestros alumnos pueden desarrollar sus intereses lingüísticos, periodísticos, filosóficos, artísticos o informáticos.

La sección bilingüe se abrió en septiembre de 2013 en el marco de la modalidad II, lo que significa que los alumnos comienzan el aprendizaje en el gimnazjum con 5 horas semanales de la lengua española y con una hora de geografía e informática en español. Nuestros alumnos tienen la posibilidad de continuar los estudios en el Liceo nº IV de “Dr. Tytus Chałubiński”, en el cual, además de la lengua tienen clases de historia, literatura y geografía de España.



W naszym gimnazjum najważniejszy jest uczeń i jego przyszłość. Dążymy do tego by był to Europejczyk dobrze przygotowany do poruszania się w świecie. Posiadamy wiele tradycji takich jak: Dzień Europy, Kultury, Sportu oraz wiele innych. Uczniowie mają możliwość rozwijania swoich zainteresowań: językowych, dziennikarskich, filozoficznych, artystycznych lub informatycznych.

Sekcja dwujęzyczna powstała we wrześniu 2013 roku jako drugi wariant, co oznacza że uczniowie rozpoczynają naukę w gimnazjum, mając 5h tygodniowo języka hiszpańskiego oraz 1h tygodniowo geografii i informatyki w języku hiszpańskim. Następnie uczniowie mają możliwość kontynuowania nauki w IV LO im. Dra Tytusa Chałubińskiego, w którym oprócz nauki języka mają zajęcia z historii, literatury i geografii Hiszpanii.

Gimnazjum nr 9 z Oddziałami Dwujęzycznymi im. św. Królowej Jadwigi w Rzeszowie

ul. Orzeszkowej 8a
35-006 Rzeszów
tel. + 48 17 748 27 50, fax: + 48 17 748 27 62
sekretariat@gim9.vpolska.pl
<http://www.gim9.vpolska.pl>



El Gimnazjum n° 9 con las secciones bilingües empezó a funcionar en septiembre de 1999 y durante este período de tiempo se ha convertido en una escuela que favorece el desarrollo de los alumnos. Los objetivos didácticos los realizamos en aulas bien equipadas que crean un clima muy particular y excelente a la vez para el aprendizaje. Su patrona es la Reina Santa Eduvigies I de Polonia. Nuestro centro ofrece muchas posibilidades para el desarrollo tanto físico como intelectual. Los alumnos participan en muchas actividades organizativas y clases extrascolares. En nuestro gimnazjum los alumnos estudian distintas lenguas extranjeras: inglés, español, alemán y francés. La sección bilingüe de español se inauguró en 2012. Además, algunas asignaturas se realizan en español. Los alumnos de la sección bilingüe y de español como L2 participan acitivamente en varios acontecimientos relacionados con la cultura española. Organizan los Días de Hispanidad, toman parte en concursos sobre el conocimientos de la cultura e historia de España y organizan el Teatro. Desde hace muchos años, de forma casi ininterrumpida participamos en proyectos internacionales. Se llevan a cabo intercambios con numerosos institutos de secundaria de España gracias a los cuales los alumnos tienen la posibilidad de perfeccionar el conocimiento del idioma, conocer la cultura, la historia y otros valores de España.



Uczniowie Gimanzjum nr 9
podczas wymiany ze szkołą
IES Luís Seoane en Pontevedra

Gimnazjum nr 9 z Oddziałami Dwujęzycznymi powstało we wrześniu 1999 roku i w ciągu tego okresu przekształciło się w szkołę nowoczesną i sprzyjającą rozwojowi uczniów. Swoje zadania dydaktyczne realizujemy w dobrze wyposażonych pracowniach przedmiotowych co tworzy swoisty klimat i dobre warunki do nauki. Patronką szkoły jest św. Królowa Jadwiga. W naszej szkole uczniowie mają możliwość rozwoju zarówno fizycznego jak i intelektualnego poprzez przynależność do wielu organizacji oraz uczestnictwo w kołach zainteresowań. W Gimnazjum nr 9 uczymy czterech języków obcych: angielskiego, niemieckiego, hiszpańskiego i francuskiego. W roku 2012 w naszej szkole zostały utworzone oddziały dwujęzyczne z językiem hiszpańskim. Ponadto dwa wybrane przedmioty prowadzone są w języku hiszpańskim. Uczniowie zarówno oddziałów dwujęzycznych jak i klas gdzie język hiszpański jest drugim językiem aktywnie uczestniczą w wydarzeniach szkolnych związanych z Hiszpanią. Organizują Dni Kultury Hiszpańskiej, uczestniczą w wielu konkursach na temat wiedzy o Hiszpanii i krajach hiszpańskojęzycznych oraz biorą udział w Przeglądzie Teatrów Szkolnych w Języku Hiszpańskim. Od wielu lat, nieprzerwanie uczestniczymy w projektach zagranicznych oraz realizujemy wymiany uczniowskie wraz z hiszpańskimi szkołami. Dzięki temu uczniowie mają możliwość doskonalenia swoich umiejętności językowych oraz poznawać na żywo kulturę i walory naturalne Hiszpanii.

Gimnazjum nr 1 z Oddziałami Dwujęzycznymi im. Roberta Schumana w Warszawie

ul. Tyniecka 25
02-615 Warszawa
tel. 22 844-05-57

info@gimnazjum1.waw.pl
www.gimnazjum1.waw.pl



Gimnazjum n°1 Robert Schuman con Secciones Bilingües se encuentra en Varsovia en la calle Tyniecka 25, es conocido en el mundo escolar como Gimnazjum Tyniecka. Lleva varios años siendo líder en la enseñanza de los idiomas: inglés, alemán y español. La ambición de la escuela es enseñar el idioma a través de trabajos prácticos relacionados con la cultura, costumbres y la historia del país, donde se hablan los idiomas que se imparten en la escuela. La realización de estas metas es a través de proyectos relacionados, por ejemplo, con la cultura ibérica y europea, mediante proyectos internacionales con otros centros educativos en Europa, viajes educativos a España, Alemania, Austria, Suiza y el Reino Unido. También con eventos de forma cíclica, organizando en la escuela el Día de las lenguas extranjeras, muy popular entre los estudiantes. Entre los educadores estamos convencidos de que se puede aprender mucho mediante el juego, por ejemplo, haciendo la televisión escolar "Tyniecka TV" en español. Con éxito enseñamos en español también Geografía y Artes. El nivel más alto de conocimiento y un ambiente de aprendizaje agradable lo garantizan profesores altamente cualificados, muchos de los que también cooperaron con el Liceo XXIV de Miguel de Cervantes de Varsovia.

Si se decide por el Gimnazjum en Tyniecka, el desarrollo de la competencia lingüística del alumno se lo asegurarán, entre otros, los profesores: Liliana Chwistek, Oscar Gil Ochoa y Maciej Jaworek. A todo el mundo que esté interesado en estudiar en el Gimnazjum n°1, le animamos a visitar nuestra página web: www.gimnazjum1.net.

¡Bienvenido!

Serdecznie zapraszamy!

Gimnazjum nr 1 z Oddziałami Dwujęzycznymi im Roberta Schumana w Warszawie, przy ul. Tynieckiej 25, funkcjonujące także w środowisku jako Gimnazjum przy Tynieckiej,

od kilku lat z powodzeniem prowadzi klasy dwujęzyczne z językami: angielskim, niemieckim i hiszpańskim. Ambicją szkoły jest nauka języka poprzez praktyczne poznanie kultury, obyczajów i historii krajów, których mieszkańcy władają językami nauczonymi w naszej szkole. Założone cele realizujemy poprzez prowadzenie projektów

związanych z kulturą iberyjską, wycieczki m. in. do Barcelony, Andaluzji czy Madrytu, imprezy w ramach cyklicznie organizowanego w Szkole Dnia Języków Obcych. Powodzeniem wśród uczniów cieszą się także wyjazdy do Niemiec, Austrii czy Wielkiej Brytanii. Wśród pedagogów panuje przekonanie, że wiele nauczyć się można także podczas zabawy, na przykład organizując nagrania Szkolnej Telewizji po hiszpańsku. Z powodzeniem uczymy w języku hiszpańskim takich przedmiotów jak geografia czy przedmioty artystyczne. O najwyższy poziom merytoryczny i przyjazną atmosferę nauki dbają wysoko wykwalifikowani nauczyciele, wśród których nie brakuje także współpracowników Liceum im. Miguela de Cervantesa. Jeśli wybieriecie Tyniecką, o rozwój Waszych kompetencji językowych zadbają między innymi: pani Liliana Chwistek, pan Oscar Gil Ochoa, pan Maciej Jaworek. Wszystkich zainteresowanych nauką w Gimnazjum nr 1 zachęcamy do zapoznania się z naszą stroną internetową: www.gimnazjum1.net.



Gimnazjum Dwujęzyczne nr 42 im. Bohaterów Powstania Warszawskiego w Warszawie

ul. Twarda 8/12
00-105 Warszawa
tel./fax: 22 620-49-31

sekretariat@twardagim.edu.pl
www.twardagim.edu.pl



El Gimnazjum Bilingüe nº 42 “Heroínas de Levantamiento de Varsovia” se creó en 1999. Cuenta con 3 secciones bilingües: española, alemana e inglesa. El Gimnazjum proporciona una amplia oferta educativa: programas educativos específicos, actividades extraescolares, intercambios de estudiantes, etc. La escuela participa en numerosos proyectos educativos como por ejemplo: Warsa i Sawa, Addvantage y también ha obtenido títulos de prestigio como “Szkoła odkrywców talentów”, “International School Award”. Nos enorgullecemos de tener numerosos ganadores y finalistas de concursos y olimpiadas, de los altos resultados en los exámenes finales de Gimnazjum, de obtener muchas becas del Ministro de Educación Nacional y del Alcalde de Varsovia por nuestros logros educativos. La sección bilingüe con español fue creada en 2012. Los alumnos tienen 6 horas de español a la semana, de las cuales dos son con profesores españoles. Además tienen dos asignaturas en español, lo que les permite aprender bien la lengua española. En el Gimnazjum los alumnos pueden participar en clases extraescolares en las que estudian la cultura e historia de España. También se imparten clases de teatro en 3 idiomas. A pesar del corto periodo de funcionamiento de nuestra sección bilingüe de español ya hemos obtenido los primeros éxitos. Se trata de la victoria en el concurso de Gimnazjums “Conoce España” organizado por el Liceo nº XXXIV “Miguel de Cervantes” de Varsovia. Los alumnos pueden continuar su aprendizaje en la sección bilingüe del Liceo nº XXXIV Miguel de Cervantes o del Liceo nº XXII “José Martí”. Nuestro Gimnazjum colabora con ambos Liceos.

Les invitamos a visitar nuestra página web www.twardagim.edu.pl

Zapraszamy do odwiedzenia naszej strony: www.twardagim.edu.pl

Gimnazjum Dwujęzyczne nr 42 im. Bohaterów Powstania Warszawskiego powstało w 1999 roku na bazie Szkoły Podstawowej nr 164. Posiada 3 sekcje dwujęzyczne z językiem hiszpańskim, niemieckim i angielskim. Gimnazjum zapewnia bogatą ofertę edukacyjną m.in autorskie programy nauczania, zajęcia pozalekcyjne, wymiany międzynarodowe. Szkoła uczestniczy w licznych projektach edukacyjnych np.: Warsa i Sawa, Addvantage oraz posiada certyfikaty „Szkoła odkrywców talentów”, „International School Award”. Szkoła szczyci się licznymi sukcesami uczniów w konkursach i olimpiadach, wysokimi wynikami egzaminu gimnazjalnego, licznymi stypendiami Ministra Edukacji Narodowej oraz Prezydenta m.st. Warszawy za wybitne osiągnięcia edukacyjne. Sekcja dwujęzyczna z językiem hiszpańskim powstała w 2012 r. Uczniowie mają 6 godzin języka hiszpańskiego tygodniowo w tym 2 z native speakerem oraz dwa wybrane przedmioty nauczane dwujęzycznie, co daje szansę dobrego poznania języka. W szkole prowadzone są zajęcia pozalekcyjne, na których uczniowie poznają kulturę i historię Hiszpanii, jak również organizowane są wyjazdy edukacyjne do Hiszpanii. Gimnazjaliści uczęszczają na koła teatralne prowadzone w 3 językach. Mimo krótkiej historii sekcji dwujęzycznej z językiem hiszpańskim mamy już pierwsze sukcesy, a mianowicie wygraną w konkursie międzygimnazjalnym „Poznaj Hiszpanię” organizowanym przez XXXIV Liceum Ogólnokształcące z Oddziałami Dwujęzycznymi im. Miguela de Cervantesa w Warszawie. Nauka języka hiszpańskiego może być kontynuowana w XXXIV LO im. Miguela de Cervantesa lub w XXII LO im. José Martí, z którymi współpracuje nasze gimnazjum.

Gimnazjum nr 49 z Oddziałami Dwujęzycznymi im. Stefana Starzyńskiego w Warszawie



ul. Smocza 19
01-051 Warszawa
tel. + 48 22 838-11-05
g49@gazeta.pl
www.gimnazjum49.waw.pl

El Gimnazjum 49 se fundó el 1 de septiembre de 1999 como Escuela Primaria nº 170. Nuestros alumnos reciben sus clases según un programa de estudios con asignaturas ampliadas: matemáticas, informática, ciencias e idiomas extranjeros. También existen grupos con especialidad de periodismo y cine. Nuestros alumnos estudian dos de los cuatro idiomas extranjeros que se imparten en el centro: inglés, francés, alemán y español. El Gimnazjum 49 participa también en programas internacionales de intercambio de estudiantes con Alemania y Francia, así como talleres de idiomas en Inglaterra. Desde hace años somos los organizadores del Concurso de Poesía y Canción en Lengua Extranjera de Mazovia, llamado *¿Qué nos conmueve?*, el cual se difunde entre los estudiantes de escuelas de Educación Primaria y Secundaria. La sección bilingüe de español se inauguró el 1 de septiembre de 2013. Los alumnos de primer año con recorrido bilingüe, actualmente en segundo curso, participan en el programa europeo Comenius, con el proyecto “Querido diario – guía turística”, dentro del marco de colaboración bilateral entre escuelas de Polonia y España. Los alumnos de los cursos bilingües visitaron una escuela de Madrid y a sus estudiantes. Durante el curso en vigor, está planeada la visita de los españoles a Polonia. Hemos añadido a nuestro calendario escolar las celebraciones que deriven del proyecto de intercambio de estudiantes con nuestra escuela colaboradora de España.



Gimnazjum nr 49

powstało 1 września 1999 r. na bazie SP nr 170. Nasi uczniowie zdobywają wiedzę w klasach realizujących rozszerzony program nauczania matematyki, informatyki, przedmiotów przyrodniczych i języków obcych. Są również klasy dziennikarskie i filmowe. Uczniowie uczą się dwóch spośród czterech nauczanych w szkole języków obcych: angielskiego, francuskiego, niemieckiego i hiszpańskiego. Gimnazjum prowadzi także programy międzynarodowej wymiany uczniów z Niemiec, Francji oraz warsztaty językowe w Anglii. Od lat jesteśmy organizatorem Mazowieckiego Konkursu Poezji i Piosenki Obcojęzycznej „Co nam w duszy gra” propagującego wśród uczniów szkół podstawowych, gimnazjalnych i średnich kulturę, poezję i piosenkę krajów obcojęzycznych. Sekcja dwujęzyczna z intensywną nauką języka hiszpańskiego powstała 1 września 2013 r. Uczniowie klasy pierwszej dwujęzycznej aktualnie drugiej uczestniczą w realizacji europejskiego programu Uczenie się przez całe życie „Comenius”: w ramach dwustronnego partnerskiego projektu szkół: polskiej i hiszpańskiej pod nazwą: „Drogi pamiętniku – przewodnik turystyczny”. Uczniowie klasy dwujęzycznej odwiedzili już szkołę i swoich przyjaciół w Madrycie. W planach rewizyta w Polsce i wpisanie do szkolnego kalendarium imprez corocznej wymiany uczniów z zaprzyjaźnioną szkołą hiszpańską.

Gimnazjum nr 72 im. A. B. Dobrowolskiego w Warszawie

ul. Przybyszewskiego 45
01-849 Warszawa
tel. 22 834-06-73, 22 663-49-99
FAX: 834-06-73
sekretariat@gim72.com
<http://www.gim72.waw.pl>



El Gimnazjum 72 en Varsovia es el único centro en el barrio Bielany que dispone de secciones bilingües de español. El español acompaña a los alumnos de este instituto de manera intensiva: a parte de tener clases en este idioma todos los días, en el segundo curso los alumnos empiezan a tener clases de geografía o historia del mundo hispanohablante impartidas en español y en el tercer curso, tanto clases de geografía como de historia. Los alumnos también desarrollan su pasión por el idioma participando en muchas actividades extraescolares, como talleres del cine español y latinoamericano o talleres sobre las curiosidades del mundo hispano, participando en los eventos culturales de Varsovia relacionados con el español (como por ejemplo el Festival de Cine de Varsovia, La Semana del Cine Español o La Tarde del Teatro Español) o formando parte y siendo premiados en varios concursos lingüísticos, literarios, recitales de poesía o musicales. También los mismos alumnos de las SS.BB. del centro crean de manera activa sus textos de cultura en español (por ejemplo películas, proyectos, poesía o cuentos). Los alumnos coorganizan con sus tutores las acciones de voluntariado y eventos culturales tales como La Noche Española en el Centro, El Picnic Español de Familias o viajes educativos a España. En el aula, los alumnos trabajan no sólo con manuales, sino también con material didáctico en español (como prensa, crucigramas, vídeos o canciones). Los profesores que dan clases en las SS. BB. del centro son dos profesoras polacas licenciadas en Filología Hispánica por universidades polacas y españolas y un profesor nativo de España licenciado en geografía e historia y antropología.

Gimnazjum z Oddziałami Dwujęzycznymi nr 72 to jedyne gimnazjum na Bielanych, w którym działają klasy dwujęzyczne z językiem hiszpańskim.



Towarzyszy on uczniom intensywnie na co dzień: oprócz codziennych lekcji języka, w klasie drugiej uczą się także geografii lub historii krajów hiszpańskojęzycznych wykładanych po hiszpańsku i w klasie trzeciej - zarówno geografii jak i historii. Oprócz tego uczniowie rozwijają swoje pasje na kółkach zainteresowań (takich jak koło filmowe kina hiszpańskiego i latynoamerykańskiego, czy koło ciekawostki ze świata hiszpańskojęzycznego), uczestniczą w wydarzeniach kulturowych Warszawy związanych z językiem hiszpańskim (takich jak Warszawski Festiwal Filmowy, Tydzień Kina Hiszpańskiego, Wieczór Teatru Hiszpańskiego), osiągają sukcesy w licznych konkursach (językowych, literackich, recytatorskich, muzycznych) oraz sami aktywnie tworzą dzieła kultury w języku hiszpańskim (filmy, projekty, poezję, opowiadania). Uczniowie cyklicznie współorganizują akcje wolontariatu oraz imprezy takie jak Hiszpańska Noc w Szkole, Hiszpański Piknik Rodzinny, czy wyjazdy edukacyjno-językowe do Hiszpanii. Na lekcjach uczniowie pracują nie tylko z podręcznikami, ale też z hiszpańskojęzycznymi pomocami dydaktycznymi, takimi jak prasa, krzyżówki, filmiki, czy piosenki. Nauczyciele uczący w klasach dwujęzycznych to dwie absolwentki Filologii Hiszpańskiej uniwersytetów polskich i hiszpańskich oraz hiszpański native speaker, z wykształcenia geograf, historyk i antropolog.

Gimnazjum z Oddziałami Dwujęzycznymi nr 93 im. Księżnej Izabeli Czartoryskiej w Warszawie

ul. Szolc-Rogozińskiego 2
00-777 Warszawa
tel./faks: 22 643 20 33
sekretariat@gimnazjum93.edu.pl
www.gimnazjum93.edu.pl



Nuestra escuela, popularmente llamada "Czartoryski" o "Scholc," es una de las escuelas gimnasiales más reconocibles de Ursynów. Está ubicada en un edificio de dos pisos y cuenta con una sala de deportes, gimnasio para practicar fitness, campo de fútbol y aulas con equipamiento moderno. La prioridad de la escuela es la de aprender lenguas extranjeras, de ahí la amplia oferta educativa que se puede encontrar en inglés, español, francés, alemán, italiano y ruso. Desde el 2012 el gimnasio incorpora sección bilingüe de inglés y desde 2014, de español. Los estudiantes de la sección bilingüe de español tienen en el ciclo de tres años 14 horas de lengua española, 6 horas de la segunda lengua extranjera y elementos de geografía y biología en español. Ponemos gran énfasis en el aprendizaje de la cultura hispana. En el primer curso exploramos los secretos de la cultura de España, en el curso segundo - América del Sur, y en el tercer año conocemos personajes famosos del mundo de habla española. Explorando la cultura se acompaña de numerosos proyectos, concursos, juegos, fiestas, noches de cine y la participación en competiciones interescolares e internacionales. El año pasado, dos estudiantes de nuestra escuela recibieron un premio por su participación en el concurso OCEANTICA 14 y acudieron al congreso internacional de la juventud que se celebró en Vigo (España). Dos veces al año organizamos viajes a España: en el otoño - un viaje semanal a Madrid, y en el verano - un viaje de dos semanas a los cursos. Gimnasium "Czartoryski" es la escuela de la vida moderna, dinámica y vibrante.

Nasze gimnazjum, popularnie
zwane **Czartoryska** lub **Szolc**,
jest jednym z bardziej rozpoznawalnych
gimnazjum na Ursynowie.



Szkoła mieści się w dwupiętrowym budynku, dysponuje halą sportową, salą fitness, boiskiem sportowym oraz pracowniami przedmiotowymi wyposażonymi w nowoczesny sprzęt multimedialny. Priorytetem szkoły jest nauka języków obcych, stąd też w szerokiej ofercie edukacyjnej można znaleźć język angielski, hiszpański, francuski, niemiecki, włoski i rosyjski. Od 2012 roku gimnazjum prowadzi oddziały dwujęzyczne z językiem angielskim oraz od roku 2014 z językiem hiszpańskim. Uczniowie klas dwujęzycznych z językiem hiszpańskim, w cyklu trzyletnim mają 14 godzin języka prowadzącego i 6 godzin drugiego języka obcego oraz przyswajają elementy treści programowych z geografii i biologii w języku hiszpańskim. Duży nacisk kładziemy na poznawanie kultury krajów hiszpańskojęzycznych. W klasie I zgłębiamy tajniki kultury Hiszpanii, w klasie II – Ameryki Południowej, a w klasie III – znanych osób ze świata hiszpańskojęzycznego. Odkrywaniu kultury towarzyszą liczne projekty, degustacje, quizy, zabawy, fiesty, maratony filmowe oraz udział w konkursach międzyszkolnych i międzynarodowych. W zeszłym roku dwie uczennice naszej szkoły otrzymały wyróżnienie za udział w konkursie OCEANTICA 14 i wyjechały na międzynarodowy kongres młodzieżowy do Vigo (Hiszpania). Dwa razy do roku organizowane są wyjazdy do Hiszpanii: na jesieni – tygodniowy wyjazd do Madrytu oraz w lecie – dwutygodniowy wyjazd na kurs językowy. Gimnazjum „Czartoryska” jest szkołą nowoczesną, dynamiczną i wibrującą życiem.

Gimnazjum nr 113 z Oddziałami Dwujęzycznymi w Zespole Szkół Nr 17 im. Zawiszków Proporca "Victoria" w Warszawie

ul. Promienista 12 a
02-428 Warszawa
tel./fax 22 863 73 04 / 863-65-97
szkola.promienista@wp.pl
www.promienista.waw.pl/

La escuela situada en la calle Promienista es un centro con historia. Se fundó hace 76 años. Su perfil fue cambiando dependiendo de las necesidades de los habitantes y las exigencias del mercado laboral. En el año 2007 en la escuela se crearon secciones bilingües de inglés. Se hicieron habituales los campamentos lingüísticos en Londres, donde los alumnos, viviendo con familias inglesas, pulen el conocimiento del idioma de Shakespeare. El idioma español hoy en día es la segunda lengua, después del inglés, más usada en la comunicación internacional. Cuantas más personas hablan una lengua, la misma se hace más atractiva para los que la estudian, algo que saben los jóvenes y sus padres. El gran interés creado por el aprendizaje del español nos ha hecho ampliar la oferta de la escuela, por lo tanto en 2014 se crearon secciones bilingües con este idioma. Hasta entonces los alumnos podían estudiar el idioma de Cervantes como segunda lengua extranjera. Nuestra escuela consiguió de este modo el patrocinio de la Consejería de Educación de la Embajada de España en Polonia. Cada año celebramos el Día de la Hispanidad y es cuando más se aprecia el interés que hay por la cultura iberoamericana. En nuestra oferta tenemos también el idioma alemán, cuya enseñanza no se realiza solamente en las aulas. Los alumnos hacen intercambios con la escuela Bert- Brecht Gimnasium en Dortmund y ahí, con sus amigos alemanes, profundizan en el idioma de Goethe. En nuestra escuela le damos mucha importancia a los idiomas extranjeros, pero atendiendo a las necesidades y a la moda del deporte, hemos creado también una clase deportiva de fútbol. Nuestros alumnos participan en diversos concursos y pueden desarrollar sus intereses en múltiples clases extra. La escuela, a pesar de su larga trayectoria, es moderna y las aulas están perfectamente equipadas a la medida del siglo XXI.



Szkoła na Promienistej, to szkoła z tradycjami. Powstała 76 lat temu. Jej profil zmieniał się w zależności od potrzeb mieszkańców i wymogów rynku pracy. W 2007 roku w szkole powstały oddziały dwujęzyczne z językiem angielskim. Tradycją stały się obozy językowe w Londynie, gdzie uczniowie, mieszkając u rodzin angielskich, szlifują język Szekspira. Język hiszpański jest obecnie drugim, po angielskim, językiem najczęściej używanym w komunikacji międzynarodowej. Im więcej ludzi mówi w danym języku, tym bardziej jest on atrakcyjny dla uczących się, o czym wiedzą młodzi ludzie i ich rodzice. Duże zainteresowanie nauką języka

hiszpańskiego wymusiło rozszerzenie oferty szkoły, dlatego w 2014 roku utworzono klasy dwujęzyczne z językiem hiszpańskim. Wcześniej młodzież uczyła się języka Cervantesa w ramach drugiego języka obcego. Patronat nad szkołą objął Radca ds. Edukacji Ambasady Hiszpanii w Polsce. Każdego roku w szkole organizowany jest Dzień Hiszpański, wtedy dopiero widać powszechne zainteresowanie kulturą iberoamerykańską. W ofercie jest też język niemiecki, którego nauczanie odbywa się nie tylko w salach lekcyjnych. Młodzież wyjeżdża na wymianę do szkoły Bert- Brecht Gymnasium w Dortmundzie i tam z niemieckimi przyjaciółmi zgłębia tajniki języka Goethego. W szkole położono nacisk na nauczanie języków obcych, ale zgodnie z potrzebami i modą na sport, utworzono klasę sportową z piłką nożną. Uczniowie biorą udział w wielu konkursach, swoje zainteresowania mogą rozwijać na wielu zajęciach pozalekcyjnych. Szkoła, mimo długiej tradycji, jest nowoczesna, pracownie są doskonale wyposażone na miarę XXI wieku.

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN DE LA EMBAJADA DE ESPAÑA EN POLONIA

La Consejería de Educación en Polonia es la oficina del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte de España en este país integrada en la Embajada de España en Varsovia.

La Consejería de Educación trabaja para promocionar, difundir y apoyar la enseñanza y el conocimiento del español y su cultura dentro del sistema educativo polaco. Además, coordina la actuación de las Agregadurías de Educación en Eslovaquia, República Checa y Rusia y desde finales de 2011, ha ampliado su área de actuación a Ucrania.

BIURO RADCY DS. EDUKACJI AMBASADY HISZPANII W POLSCE

Biuro Radcy ds. Edukacji jest delegaturą Ministerstwa Edukacji, Kultury i Sportu Hiszpanii w Polsce i stanowi część Ambasady Hiszpanii w Warszawie.

Pracujemy w celu PROMOCJI, ROZPOWRZECHNIANIA I WSPARCIA nauczania oraz znajomości języka hiszpańskiego i jego kultury w ramach polskiego systemu edukacji. Ponadto, koordynujemy pracę Biur Edukacji na Słowacji, w Republice Czeskiej oraz Rosji, a od 2011 roku rozszerzyliśmy działalność na Ukrainę.

ul. Fabryczna 16/22, lok. 22
00-446 Warszawa - Varsovia

Tel: 22.626.98.11 / 12

Fax: 22.622.0733

consejeria.pl@mecd.es

www.mecd.gob.es/polonia





CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN